

Our Lady of Fatima Church

23^a Domingo do Tempo Comun
23rd Sunday in Ordinary Time

I^a Leitura: First Reading:

Ezequiel / Ezekiel 33:7-9

II^a Leitura: Second Reading:

Romanos / Romans 13:8-10

Evangelho: Gospel:

Mateus/Matthew 18:15-20



COLETAS-COLLECTIONS

Semana Passada/Last Week

Setembro/September 2-3, 2017

1st Coleta/Collection

N^a Sr^a de Fátima
Our Lady of Fátima

\$1,576

2nd Coleta/Collection

Universidade Catolica
Catholic University

\$703

Esta Semana/This Week

Setembro/September 9-10, 2017

1st Coleta/Collection

N^a Sr^a de Fátima
Our Lady of Fátima

2nd Coleta/Collection

Ajuda de Furacão Harvey
Hurricane Harvey Assistance

Próxima Semana/Next Week

Setembro/September 16-17, 2017

1st Coleta/Collection

N^a Sr^a de Fátima
Our Lady of Fátima

2nd Coleta/Collection

Apoio do Fundo Clero
Clergy Benefit Fund

Mayor's "Senior Day" at Brooksby Farm: Wednesday, September 13 from 10am to 1pm. Join the Mayor and Peabody Council on Aging for tours, shopping, free lunch and hayride at this historic site. Call 978-531-2254 to reserve a spot. Transportation is available if needed.

"Dia das Pessoas da Terceira Idade" do Prefeito de Peabody em Fazenda Brooksby: Quarta-feira, 13 de Setembro 10am-1pm. Junte-se ao Presidente da Camara de Peabody sobre Envelhecimento para passeios, compras, almoço e passeio de feno livre neste local histórico. Ligue para 978-531-2254 para reservar um lugar. Transporte está disponível, se é necessário.

THOUGHT FOR THE DAY / PENSAMENTO DO DIA

If you believe what you like in the Gospel, and reject what you don't like, it is not the Gospel you believe, but yourself.
- Saint Augustine of Hippo

Se acredita no que gosta no Evangelho e rejeita o que não gosta, não é o Evangelho que acredita, mas em ti mesmo.
- São Agostinho de Hipona

Did you remember to return your **CCD Registration Forms**? They are available at the entrances of the church, or call the parish office 978-532-0272.

Lembra-se de devolver os **formulários de registo CCD**? Eles estão disponíveis nas entradas da igreja, ou ligue para o escritório paroquial 978-532-0272.

Igreja de Nossa Senhora de Fatima

Prayer List

All sick parishioners	All sick priests	Ringo Sousa
Olivia Silva	Kelly Quadros	David Tyrell
Maria Gil	Daniel Conde	Leia Ribeiro
Fr. Fernando Monteiro	Nursing Home Residents	Al Buccì
Jeanette Capela+	Mary Burke	London Mello
Marta Martins	José Lopes	Anthony Metrano
Dee Bernstrom	Joaquim Cabral	José Tavares
Frank Cappolino	Lucas Hernandez	Frank Shute
Maria Lima	Kathy Cahill	Millie Zastowsky
Jeffrey Santos	Laura Speliotis	Brandi Jackson
Manuel da Silva	Helda Medina	Ann Marie Couto
Terese Mynott	Greg Predki	Etelvina Silva
Sawas Jos. Demakes	Estefana Martinho	Isabelina Santos
Carlos DeAlmeida	Belmira Martins	Helio Ortins
Manuel Bettencourt	Melissa DaSilva	Thomas Pimenta
Jimmy daSilva	Linda Hyde	Olga Alves
Maria Rodrigues	Aaron Heroux	Vanessa Hogu
Joseph DeCotis	Micheline Vareika	Carlos Medeiros
Maria José Goncalves	Francisco Sousa	Molly LeDuc
Maria Conceição Neves	Cardoso Family	Maria Sousa
Manuel Silva	Leonardo DaSilva	Joseph Costanza
Michelle Correnti	Tresa Leclerc	Fatima Ortins
João Goncalves	Donaria Romalho	Maria Madalena
José Medeiros	Zelda Goncalves	Bill Gallant
Manuel Machado	Donna Stoven	Don White
Alexis Crisostomo	Matthew Marques	Orlanda Reis
Arnoldo Alberto	Laura DeMaio	Anna Carroça
Manuel & Deolinda Sylvia	Ann Wojca	Illirio Costa
Manuel & Maria Augusta Paiva	Maria Rita	Manuel Felix
Fatima, Sergio e Rodney Soares		Darren Santos
Maria Frias Silva	Gabriella M. deOliveira	Emelia Isidro
AnnMarie & Ruby Hill	Luisa Amaral	João Martinho
Mikey Santos	Maria Carroça	Natalia DaSilva
Eulalia Aguiar	Belmira Santos	Maryanne Pierce
Manuel Cunha	Mildred Justo	Paula Cristina Silva
Maria de Lurdes Silveira	Maria Terra	Arlindo Santos
Maria Joaquina Cabral	Manuel Furtado	Jacinto Figueiredo
Tammy Stevens	Dr. Larry McGuinness	Benjamin West
Jennifer Desrosiers	Fernanda Sousa	José Felizardo
Auzenda Alberto	Patrice Grande	Dorothy & Gary Tulchinsky
Manuel DaSilva	Maria Lucinda daSilva	Maria Rosa
Arturo Pinheiro		

If you have any changes to this list, please let us know.

Se tiver quaisquer alterações nesta lista, por favor avise-nos.

PRÓXIMOS EVENTOS: UPCOMING EVENTS:

September 13	Celebration of Fatima Apparition – 5pm
September 17	Festa de Nossa Senhora da Luz
September 23	CCD Parent Meeting – 11am
October 1	First Day of CCD

On Sunday, September 24 after the 9am Mass, we will have a **Coffee Hour** to gather and have fellowship with one another. If you plan to attend, please bring a food item to share such as pastry, breakfast cookies, muffins, danish, etc.

No Domingo, 24 de Setembro, após a Missa das 9h, teremos uma **Hora do Café** para reunir e ter companheirismo uns com os outros. Se planeja participar, traga uma comida para compartilhar, como biscoitos de pastelaria, café da manhã, bolinhos, etc.

Já considerou "adotar uma Irmã Carmelita"?

Our Lady of Fatima Church
Mass Intentions / Intenções de Missa

Dias de Semana	Requisitado/Requested:	
Segunda-feira/Monday - 9:00 AM		9/11
Maria Elisabete Lonergan	Geraldina Felix	
Maria Filomena Figueredo e pais	Geraldina Felix	
Terça-feira/Tuesday		9/12
Nao haverá Missa / No Mass		
Quarta-feira/Wednesday - 6:30 PM		9/13
Conversion of those who reject Christ		
Quinta-feira/Thursday – 9am		9/14
Deceased priests of our parish		
Sexta-feira/Friday - 6:00 PM		9/15
Deceased priests of our parish		
Sábado/Saturday		9/16
9:00 AM		
Maria Elisabete Lonergan	Geraldina Felix	
Antonio Felix e Rosa Morais	Geraldina Felix	
5:00 PM		
Em acao da gracas de 50º casamento de José e Gilberta DeMelo		
Pais, sogros e todo familia defuntos de José e Gilberta DeMelo		
José Almeida e Maria Anunciação Costa	dos filhos	
Sunday/Domingo		9/17
9:00 AM Missa em Ingles / English Mass		
John & Jennie Pietraszek	familia	
Antonio Carroça	family	
Aciolino Machado	esposa e filhos	
11:30 AM – Missa em Português/Portuguese Mass		
Serafim e Jeronima Ortins		
e familiares e amigos	Manuel Ortins e familia	
Maria B e José Silva	familia	
Cliff Brasil		
Rosa Machado	filho Adoraldo e familia	
Ernesto Pinto		
José Isidro		
José daCosta Feitor	filho José Feitor	
Valentim Vasconcelos	esposa e filhos	
Emelda Silva e Delfina Mendonça	Manuel Silva	
Em ação de graças	Maria da Luz Ortins e familia	
Manuel Bettencourt	esposa e filho	

6:00 PM – Não haverá Missa / No Mass

Bishop Fenwick Open House 2017: You are invited to the Open House on September 24 from 11:30am - 1:30pm. Fenwick is a co-educational, 9-12 Catholic High School located in Peabody, MA. Find out more at Fenwick.org.

Casa Aberta da Escola do Bispo Fenwick 2017: Está convidado para a Casa Aberta no dia 24 de Setembro das 11h30 às 13h30. Fenwick é uma escola secundária graus, 9-12, localizada em Peabody, MA. Saiba mais no Fenwick.org.

Igreja de Nossa Senhora de Fatima

Be sure to visit our parish booth at the **International Festival** this weekend.

Certifique-se de visitar nosso estande paroquial no **Festival Internacional** deste fim de semana.

Reminder:

CCD Parent Meeting
September 23 – 11am

First Day of Religious Education
October 1

Lembrete:

Reunião de CCD para os pais
23 de Setembro - 11am

Primeiro dia da Educação Religiosa
1 de Outubro

For the 100th anniversary of the apparitions of Our Lady of Fatima in Portugal, obtain a plenary indulgence when you pray before the statue of Our Lady of Fatima on the 13th of each month from May to October 2017. **Mark your calendars for September 13** to come to church and pray Our Father, the Creed and for the intentions of the Holy Father, and invoke Our Lady of Fatima. We will have Adoration at 5pm followed by Rosary at 6pm and Mass at 6:30pm. The faithful must also fulfill the ordinary conditions: go to Confession, Communion and be interiorly detached from sin.

Para o 100º aniversário das aparições de Nossa Senhora de Fátima em Portugal, obter uma indulgência plenária quando reza antes da estátua de Nossa Senhora. Teremos um serviço em nossa igreja no dia 13 de cada mês de maio a outubro de 2017. **Marque seus calendários para 13 de Setembro** para vir à igreja e orar o Pai Nosso, o Credo e pelas intenções do Santo Padre, e invocar Nossa Senhora de Fátima. Teremos Adoração das 5pm, Terço das 6pm, e Missa as 6:30pm. Os fiéis também devem cumprir as condições ordinárias: ir à Confissão, à Comunhão, e ser interiormente separados do pecado.

Due to the special collection for Hurricane Harvey this weekend, our previously scheduled Parish Needs collection will be moved to September 23/24.

Devido à Coleta Especial de Furacão Harvey neste semana, nossa coleta de necessidades paroquiais previamente agendada será movida para 23/24 de Setembro.

Our **knitting group** will begin again on Monday, September 11 at 2pm. For more information, contact Linda Mendonça at 978-535-0109. All are welcome!

O **nosso grupo de fazer malha** vai recomeçar na Segunda-feira, 11 de Setembro, pelas 2 horas da tarde. Para informação, contatar a Linda Mendonça pelo telefone 978-535-0109. Todos são bem-vindos!

Our Lady of Fatima Church

The **Carmelite Sisters' Holy Childhood Preschool** located at 5 Wheatland Street in Peabody has openings for their program for the upcoming school year. Please call Sr. Kathy at 978-531-4733 for further information or visit our website at: www.Carmelitepreschool.com

Escola Infântil das **Irmãs Carmelitas Santo** localizada em 5 Wheatland Street em Peabody tem vagas para o seu programa para o próximo ano escolar. Por favor, ligue para Sr. Kathy em 978-531-4733 para obter mais informações ou visite website delas em: www.Carmelitepreschool.com

Portuguese Americans for Higher Education (PAHFE)

Fundraiser on September 29. Don't miss The Portuguese Kids in Peabody, MA with their brand new show, *I'm Not Yelling, I'm Portuguese!* Come out for a night of laughs and enjoy their unique comedy that highlights the funnier side of growing up Portuguese, and all for a great cause! The show will be held at the Holy Ghost Community Center, 20 Howley St. Peabody. Doors open at 7pm. Show starts at 8:30pm. Tickets are \$30 and include desserts donated by Dianne's Fine Desserts of Newburyport! A portion of the proceeds go toward PAHFE's scholarship fund. Limited amount of tickets available for purchase at the Holy Ghost Cultural Center.

Recrutamento de Fundos de **Educação para os Estudantes Portugueses para o Ensino Superior (PAHFE)** em 29 de Setembro. Não perca a oportunidade de ver o novo espectáculo das Crianças Portuguesas de Peabody, MA, "*I'm Not Yelling, I'm Portuguese!*" Saia por uma noite de risadas e desfrute de sua comédia única que destaca o lado mais divertido de crescer Português e tudo para uma ótima causa! O espectáculo será realizado no Centro Comunitário do Espírito Santo, 20 Howley St. Peabody. As portas abrem às 7pm. O espectáculo começa às 8:30pm. Os ingressos são \$30 e incluem sobremesas doadas por Dianne's Fine Desserts of Newburyport! Uma parte dos resultados vai para o fundo de bolsas de estudo da PAHFE. Quantidade limitada de ingressos disponíveis para compra no Centro Cultural do Espírito Santo.

It's never too early to plan for Christmas! On Friday, December 1 at 7pm, the Reagle Music Theatre will present **Christmas Time** featuring music and a living Nativity. With more than 150 performers and a full orchestra, it is a show not to be missed. Tickets are \$50 and include the price of the ticket and transportation from the parish. A limited number of seats available. Please call the parish office to reserve your spot this week.

Nunca é muito cedo para planear o Natal! Na Sexta-feira, 1º de Dezembro, às 19 horas, o Reagle Music Theatre apresentará o **Tempo do Natal** com música e uma Natividade viva. Com mais de 150 artistas e uma orquestra completa, é um espectáculo a não perder. Os ingressos são de \$50 e incluem o preço do ingresso e o transporte para a freguesia. Um número limitado de lugares disponíveis. Se estiver interessado, ligue para o escritório paroquial para reservar o seu lugar nesta semana.

Have you considered "adopting a Carmelite Sister"?

September 9 & 10, 2017

Igreja de Nossa Senhora de Fatima

Bazaar Preparation: It's never too early to start planning and seeking out donations for our annual bazaar in November. When out shopping, please keep in mind items for our baskets, raffles, and baking ingredients. As always, thank you for your support.

Preparação do Bazar: Nunca é muito cedo para começar a planear e buscar doações para o nosso bazar anual em Novembro. Ao fazer compras, lembre-se das coisas para os nossos cestos, rifas e ingredientes para a cozinha. Como sempre, obrigado pelo seu apoio.

Lembre-se das palavras do Padre Daniel - diariamente rezar três Ave-Marias pelas vocações sacerdotais da NOSSA paróquia!

Remember the words of Fr. Daniel – daily pray three Hail Marys for priestly vocations from OUR parish!

Pray for our military. Remember our service men and women in your daily prayers! Pray for: Sgt. Shelly Dellolacono, Gregory Gratiano, Alex St. Pierre, Andrew Maio, Alex Ortins, Steven Goodridge and Marc E. Rodrigues-Davis.

Reze por nossos militares. Lembre-se dos nossos militares nas vossas orações! Reze por: Sgt. Shelly Dellolacono, Gregory Gratiano, Alex St. Pierre, Andrew Maio, Alex Ortins, Steven Goodridge e Marc E. Rodrigues-Davis.

Prayer for a New School Year: God of wisdom and might, we praise You for the wonder of our being, for mind, body and spirit. Be with our children as they begin a new school year. Bless them and their teachers and staff. Give them strength and grace as their bodies grow; wisdom and knowledge to their minds as they search for understanding; and peace and zeal to their hearts. We ask this through Jesus Christ our Lord. Amen.

Oração para um Novo Ano Escolar: Deus de sabedoria e poder, nós te louvamos pela maravilha do nosso ser, para a mente, corpo e espírito. Seja com os nossos filhos quando eles começam esta novo ano escolar. Abençoe-os e aos seus professores e funcionários. Dê a força e a graça de seus corpos crescer; sabedoria e conhecimento para as suas mentes, em busca de compreensão; e paz e zelo aos seus corações. Nós vos pedimos por Jesus Cristo nosso Senhor. Amen.

Doctor Prescribed Suicide is dangerous for the elderly, the disabled, the terminally ill, the poor, and minorities. There will be hearings at the State House on September 26 about bills to legalize doctor-prescribed suicide, S.1225 and H.1194. We must show opposition! Please plan to attend at 10am or call the Committee Chair, Sen Jason Lewis, 617-722-1206, to express your opposition to these bills. Questions? Call Mass Citizens for Life at 617-242-4199 or check www.masscitizensforlife.org

9 e 10 de Setembro, 2017

Our Lady of Fatima Church

Greetings to Newcomers, Visitors and Parishioners: We welcome you to Our Lady of Fatima Parish. If you would like more information about entering more fully into our parish life and ministry, please complete the following and put it in the offertory basket.

Saudações aos recém-chegados, visitantes e paroquianos: Convidamos a Paróquia de Nossa Senhora de Fátima. Se quiser obter mais informações sobre como inserir mais plenamente em nossa vida paroquial e ministério, por favor preencha o seguinte e coloque-o no cesto do ofertório.

I would like / Gostaria:

- to become a Parishioner / para tornar-me um paroquiano
- to change my address / para mudar o meu endereço
- to receive offertory envelopes / para receber envelopes do ofertório
- to let the parish know of someone who is ill or homebound and would like to receive Communion / para deixar a paróquia sabe de alguém que está doente e não sai de casa e gostaria do receber a Comunhão

Name/Nome: _____

Address/ Endereço: _____

Phone / Telefone: _____

Email: _____

O Suicídio Prescrito pelo Médico é perigoso para os idosos, os deficientes, os doentes terminais, os pobres e as minorias. Haverá audiências na Casa do Estado em 26 de Setembro sobre as contas para legalizar o suicídio prescrito pelo médico, S.1225 e H.1194. Devemos mostrar oposição! Planeje participar das 10h ou convide o líder do Comitê, Sen Jason Lewis, 617-722-1206, para expressar sua oposição a essas contas. Questões? Ligue aos Cidadãos da Vida de Massachusetts no 617-242-4199 ou confira www.masscitizensforlife.org

Come join Mass Citizens for Life for the Mass. March for Life is Sunday, October 1 on Boston Common. The March is an opportunity to raise money for baby-saving pro-life groups across the state and to give witness to Life and remember the 1.5 million babies killed through legal abortion in the state. Join Cardinal Seán O'Malley and hundreds of pro-lifers as they March for Life. Questions? Call Mass Citizens at 617-242-4199 or visit www.masscitizensforlife.org/2017marchforlife

Venha juntar-se a Cidadãos em Massachusetts para a Vida. A Marcha para a Vida é no Domingo, 1 de Outubro, em Boston Common. A Marcha é uma oportunidade de arrecadar dinheiro para grupos pró-vida que conservam os bebês em todo o estado e para testemunhar a Vida e lembrar os 1,5 milhões de bebês mortos por meio do aborto legal no estado. Junte-se ao Cardeal Seán O'Malley e centenas de profissionais da vida na Marcha Pela Vida. Questões? Ligue aos Cidadãos da Massachusetts em 617-242-4199 ou visite www.masscitizensforlife.org/2017marchforlife

September 9 & 10, 2017

Igreja de Nossa Senhora de Fatima

The **Portuguese School of Peabody** begins October 2 with a mandatory orientation for parents and students at Our Lady of Fatima Church at 6pm. Classes will be held on Mondays and Tuesdays from 5:30-7:30pm at the Church. The registration fee of \$25 will be waived if registration forms are submitted by September 25. If you are interested in enrolling your child in the School, please complete the application available at the entrances of the Church and return to Rosa Romano or Ivone Barreto. Also, anyone interested in adult Portuguese classes should contact them for more information. Please contact Rosa at 978-406-1047 or Ivone at 978-317-0184 or at: escolaportuguesadepeabody@gmail.com.

A **Escola Portuguesa de Peabody** começará no dia 2 de Outubro com orientação obrigatória para pais e alunos na Igreja Nossa Senhora de Fátima às 6pm. As aulas serão realizadas às Segundas e Terças das 5:30 às 7:30pm da noite na Igreja. A taxa de inscrição de \$25 será dispensada se os formulários de inscrição forem enviados antes de 25 de Setembro. Se estiver interessado em matricular seu filho na Escola, preencha o pedido disponível nas entradas da Igreja e volte para Rosa Romano ou Ivone Barreto. Além disso, se alguém estiver interessado em aulas de Português para adultos, entre em contato com elas para obter mais informações. Se tiver alguma dúvida, entre em contato com a Rosa no 978-406-1047 ou Ivone em 978-317-0184 ou de e-mail: escolaportuguesadepeabody@gmail.com

Worldwide Marriage Encounter: "Owe nothing to anyone, except to love one another; for the one who loves another has fulfilled the law." Discover how to more easily love one another by attending a Worldwide Marriage Encounter Weekend. The next WWME Weekends are Sep 16-17, 2017 in Medway, MA and Oct 21-22, 2017 in Contoocook, NH. For more information, call Stephen & Michelle O'Leary at 800-710-9963 or visit us at <https://wwwmema.org>

Encontro Mundial de Casamento: "Não devemos nada a ninguém, exceto para amar uns aos outros; pois aquele que ama outro cumpriu a lei." Descubra como se amar mais facilmente, participando de um fim de semana mundial de encontros de casamento. Os próximos fins de semana da WWME são de 16 a 17 de Setembro de 2017 em Medway, MA e 21-22 de Outubro de 2017 em Contoocook, NH. Para mais informações, ligue para Stephen & Michelle O'Leary pelo telefone 800-710-9963 ou visite-nos em <https://wwwmema.org>

St. Anne Parish in Salem will be holding its Annual Bazaar on Saturday, September 23 from 9am to 5pm and Sunday, September 24 from 9am to 2pm. All are welcome to attend!

A **Paróquia de Santa Anna** em Salem, realizará o seu Bazar Anual no Sábado, 23 de Setembro das 9h às 17h e no Domingo, 24 de Setembro das 9h às 14h. Todos são bem vindos a participar!

9 e 10 de Setembro, 2017